



**Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien vom 3. Juni 1992 (AS 1992 1203)**

---

Aufgrund des Antrages des EVD vom 26. November 1992  
Aufgrund der Ergebnisse des Mitberichtsverfahrens wird

beschlossen:

Die Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro) wird mit Korrekturen in der französischen Fassung (s. Beilage) gutgeheissen und tritt am 1. Dezember 1992 in Kraft.

Für getreuen Protokollauszug:

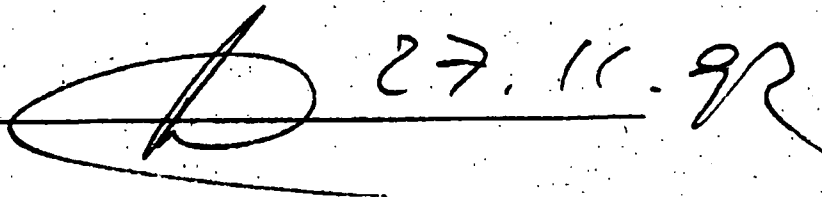
*Muhammad Müller*

Veröffentlichung:  
Amtliche Sammlung

Protokollauszug an:				
[ ] ohne / [X] mit Beilage				
z.V.	z.K.	Dep.	Anz.	Akten
	X	EDA	10	-
		EDI		
	X	EJPD	5	-
		EMD		
	X	EFD	7	-
X		EVD	10	-
		EVED		
	X	BK	5	-
		EFK		
		Fin.Del.		

**Ordonnance  
instituant des mesures économiques à l'encontre de la Yougoslavie  
(Serbie et Monténégro)**

**Modification du 1er décembre 1992**



*Le Conseil fédéral suisse  
arrête:*

**I**

L'ordonnance du 3 juin 1992 <sup>1)</sup> instituant des mesures économiques à l'encontre de la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) est modifiée comme il suit:

*Art. 5a Mesures concernant le transit de marchandises (nouveau)*

1 L'exportation ~~par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro)~~ de pétrole, de produits pétroliers, de charbon, d'équipements destinés à la production d'énergie, de fer, d'acier, d'autres métaux, de produits chimiques, de caoutchouc, de pneus, de véhicules, d'aéronefs et de moteurs de tout type est interdite.

*dévant transiter par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro)*  
2 Une autorisation n'est exceptionnellement accordée que sur présentation d'un permis d'importation établi par le pays ~~exportateur~~ *de destination*.

3 L'importation des marchandises visées au 1er alinéa qui ne sont pas d'origine yougoslave (ni serbe ni monténégrine) et doivent transiter par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) peut bénéficier de permis d'importation délivrés par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures à l'intention du pays exportateur.

**II**

La présente modification entre en vigueur le 1er décembre 1992.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Felber  
Le chancelier de la Confédération, Couchepin

1) RO 1992 1203



EIDGENÖSSISCHES VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT  
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE  
 DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'ECONOMIA PUBBLICA  
 DEPARTAMENT FEDERAL DA L'ECONOMIA PUBLICA

2310.1

Bern 26. November 1992

An den Bundesrat

**Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro) vom 3. Juni 1992 - Verschärfung des Embargos bezüglich Transit strategisch wichtiger Produkte durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro)**

---

**1. Hintergrund**

In Anlehnung an die Resolution 757 des UNO-Sicherheitsrates erliess der Bundesrat gestützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung am 3. Juni 1992 eine Embargoverordnung gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro), das als hauptverantwortlich für die auf dem Gebiet des vormaligen Jugoslawien herrschenden Kriegswirren gilt.

Der Sicherheitsrat der UNO musste zwischenzeitlich feststellen, dass die von ihm verhängten Wirtschaftssanktionen in starkem Masse unterlaufen werden. Namentlich der durch die UNO-Resolution 757 nicht erfasste Transit von Gütern durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro) sowie die Donau- und Adriaschiffahrt wurden als Löcher im Wirtschaftsembargo identifiziert.

Der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen beschloss nun am 16. November 1992 mittels Erlass der Resolution 787 ein Verbot für den Transit von strategisch wichtigen Gütern (Energieträger, Metalle u.a.) durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro), sofern keine Ausnahmegewilligung des UNO-Sanktionskomitees vorliegt. Zusätzlich verhängte er eine Art Seeblockade, indem er die Staaten zwecks Durchsetzung des Waffen- und Wirtschaftsembargos zur Kontrolle der Adria- und Donauschiffahrt ermächtigte und insbesondere die Donauanrainer zur Ergreifung geeigneter Massnahmen aufforderte.

## **2. Anpassungsbedarf für die Bundesratsverordnung**

Wie die UNO-Resolution 757 deckt die Bundesratsverordnung den Transit von Gütern durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro) nicht ab. Mit der vorgeschlagenen Einfügung eines Artikels 5a soll dieser Mangel in bezug auf bestimmte strategisch wichtige Güter (u.a. Erdöl, Kohle) behoben werden, indem der Export solcher Waren verboten wird, wenn sie durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro) durchgeführt werden sollen. Eine Bewilligung kann ausnahmsweise beim Vorliegen einer Einfuhrgenehmigung des Empfängerstaates erteilt werden.

Für die Einfuhr strategisch wichtiger Güter nicht-jugoslawischen Ursprungs, die durch Jugoslawien durchgeführt werden sollen, kann die Schweiz ihrerseits Einfuhrgenehmigungen zuhanden des Ausfuhrstaates ausstellen. Die schweizerische Bewilligungspraxis wird sich in allen Fällen an jener des UNO-Sanktionskomitees orientieren.

Eine sich an die Resolution 787 des UNO-Sicherheitsrates anlehrende Aenderung der Embargoverordnung drängt sich im Sinne der internationalen Solidarität und der globalen Durchsetzung der gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro) verhängten Wirtschaftssanktionen auf. Die Aenderung dürfte für die Schweiz von geringer wirtschaftlicher Bedeutung sein.

## **3. Rechtsgrundlage**

Die Kompetenz zur Aenderung der Bundesratsverordnung stützt sich wie schon bei deren Erlass auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, wonach der Bundesrat die Interessen der Eidgenossenschaft nach aussen zu wahren hat.

## **4. Aemterkonsultation**

Die im Vorverfahren konsultierten Dienststellen (DV, PD, BJ, OZD) erklären sich mit dem vorliegenden Antrag einverstanden.

## **5. Inkrafttreten**

Ein beschleunigtes Inkrafttreten nach den Bestimmungen der ausserordentlichen Bekanntmachung (Art. 7 Publ G und Art. 5 und 6 Publ V SR 170.512/170.512.1) unmittelbar nach

der Bundesratssitzung vom 30. November erscheint wegen der dringenden Notwendigkeit der Durchsetzung des Wirtschaftsembargos angezeigt.

6. Antrag

Wir beantragen Ihnen, dem beiliegenden Beschlussentwurf zuzustimmen.

EIDGENOESSISCHES VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

*Belamm*

Zur Veröffentlichung: in die Amtliche Sammlung

Beilagen: - Entwurf des Beschlussdispositivs  
- Entwurf zur Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen  
men  
gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro)

Zum Mitbericht an: - BK  
- EDA  
- EJPD  
- EFD

Protokollauszug an: - BK (3)  
- EDA (5)  
- EJPD (5)  
- EFD (5)  
- EVD (GS 5; BAWI 5)

**Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien vom  
3. Juni 1992 (AS 1992 1203)**

---

Aufgrund des Antrages des EVD vom 26. November 1992  
Aufgrund der Ergebnisse des Mitberichtsverfahrens wird

beschlossen:

Die Aenderung der Verordnung über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien  
(Serbien und Montenegro) wird gutgeheissen und tritt am 1. Dezember 1992 in Kraft.

Für getreuen Protokollauszug:

Veröffentlichung:  
Amtliche Sammlung

**Verordnung  
über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien  
(Serbien und Montenegro)**

**Änderung vom 1. Dezember 1992**

---

*Der Schweizerische Bundesrat  
verordnet:*

I

Die Verordnung vom 3. Juni 1992<sup>1)</sup> über Wirtschaftsmassnahmen gegenüber Jugoslawien (Serbien und Montenegro) wird wie folgt geändert:

*Art. 5a Massnahmen betreffend Warentransit durch Jugoslawien (neu)*

<sup>1</sup>Die Ausfuhr von Erdöl, Erdölprodukten, Kohle, Ausrüstungsgegenständen zur Energieerzeugung, Eisen, Stahl, anderen Metallen, chemischen Produkten, Gummi, Pneus, Fahrzeugen, Flugzeugen und Motoren aller Art, die durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro) durchgeführt werden sollen, ist verboten.

<sup>2</sup>Eine Bewilligung kann ausnahmsweise erteilt werden, wenn eine Einfuhrgenehmigung des Empfängerstaates vorgelegt wird.

<sup>3</sup>Für die Einfuhr der in Absatz 1 aufgeführten Waren nicht-jugoslawischen (nicht-serbischen und nicht-montenegrinischen) Ursprungs, die durch Jugoslawien (Serbien und Montenegro) durchgeführt werden sollen, können vom Bundesamt für Aussenwirtschaft zuhanden des Ausfuhrlandes Einfuhrgenehmigungen ausgestellt werden.

II

Diese Änderung tritt am 1. Dezember 1992 in Kraft.

1. Dezember 1992

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident: Felber  
Der Bundeskanzler: Couchepin

---

1) AS 1992 1203



**Ordonnance  
instituant des mesures économiques à l'encontre de la Yougoslavie  
(Serbie et Monténégro)**

**Modification du 1er décembre 1992**

---

*Le Conseil fédéral suisse  
arrête:*

**I**

L'ordonnance du 3 juin 1992 <sup>1)</sup> instituant des mesures économiques à l'encontre de la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) est modifiée comme il suit:

*Art. 5a Mesures concernant le transit de marchandises (nouveau)*

1 L'exportation par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) de pétrole, de produits pétroliers, de charbon, d'équipements destinés à la production d'énergie, de fer, d'acier, d'autres métaux, de produits chimiques, de caoutchouc, de pneus, de véhicules, d'aéronefs et de moteurs de tout type est interdite.

2 Une autorisation n'est exceptionnellement accordée que sur présentation d'un permis d'importation établi par le pays exportateur.

3 L'importation des marchandises visées au 1er alinéa qui ne sont pas d'origine yougoslave (ni serbe ni monténégrine) et doivent transiter par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) peut bénéficier de permis d'importation délivrés par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures à l'intention du pays exportateur.

**II**

La présente modification entre en vigueur le 1er décembre 1992.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Felber  
Le chancelier de la Confédération, Couchepin

---

1) RO 1992 1203